

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

| Datos de la asignatura |  |
|------------------------|--|
| Nombre                 | Tercera Lengua Extranjera – Francés A2.2   |
| Código                 | E0000001693  |
| Titulación             | Grado en Traducción e Interpretación   |
| Créditos ECTS          | 6  |
| Curso                  | 2º   |
| Carácter               | Optativa   |
| Departamento           | Traducción e Interpretación  |
| Lengua de instrucción  | Francés  |
| Descriptor             | <p>Francés general con el objetivo de adquirir las competencias fijadas por el <i>Marco común europeo de referencia para las lenguas</i> en A2.2 en :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gramática, morfosintaxis y fonética.</li> <li>• Competencia comunicativa oral y escrita.</li> <li>• Comprensión auditiva y escrita</li> <li>• Léxico relacionado con los temas</li> </ul> |

| Datos del profesorado |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| Profesor              |                             |
| Nombre                | Xavier Bocquier             |
| Departamento          | Traducción e Interpretación |
| Despacho y sede       | Sala de profesores          |
| e-mail                | xbocquier@upcomillas.edu    |
| Teléfono              |                             |
| Horario de Tutorías   | Mediante cita previa        |

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

| Aspectos metodológicos generales de la asignatura   |
|---|
| <p>La asignatura es presencial para los alumnos que cursan sus estudios de forma regular en Madrid.</p> <p><b>Los alumnos que se encuentren en el extranjero con una beca Erasmus seguirán la asignatura de forma virtual.</b> Las actividades formativas constan de videoconferencias con el profesor y material y ejercicios disponibles en Moodle. Además, los alumnos podrán seguir las clases presenciales grabadas a través de unos links que el profesor facilitará. Las actividades y la asistencia a las videoconferencias son obligatorias y serán evaluadas por el profesor. Se colgará un calendario con las citas con el profesor y de entrega de ejercicios en Moodle. Los alumnos deberán adquirir los libros de textos que figuran en la bibliografía para poder seguir adecuadamente el curso.</p> |

Las actividades formativas que figuran a continuación se evaluarán tanto en el curso presencial como en el curso a distancia.

### Prerrequisitos

No existen formalmente. Se recomienda tener el nivel A2.1

## Competencias – Resultados de aprendizaje

### Competencias Genéricas del título-curso

#### Instrumentales

##### CGI4 Capacidad de organización y planificación

- RA1 *Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.*
- RA2 *Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.*

#### Personales

##### CGP11 Habilidades interpersonales

- RA1 *Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.*
- RA2 *Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.*

##### CGP13 Trabajo en equipo

- RA1 *Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.*

##### CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad

- RA1 *Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.*

#### Sistémicas

##### CGS18 Aprendizaje autónomo

- RA1 *Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.*
- RA2 *Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.*

##### CGS22 Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países

- RA1 *Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.*
- RA2 *Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.*
- RA4 *Respeto la diversidad cultural.*

### Competencias específicas

|       |     |  |
|-------|-----|--|
| CE 11 |     | <b>Domino de la lengua francesa escrito y oral</b>                               |
|       | RA1 | <i>Entiende un texto de forma global y discriminatoria.</i>                      |
|       | RA6 | <i>Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos.</i>         |
| CE 12 |     | <b>Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos</b> |

|       |   |   |
|-------|---|---|
|       | RA1   | <i>Posee estrategias para la comprensión de textos.</i>   |
|       | RA2   | <i>Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.</i>  |
|       | RA3   | <i>Transmite el mensaje esencial.</i>   |
| CE 15 | <b>Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo</b> |   |
|       | RA3   | <i>Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deporte, gastronomía).</i>                  |
|       | RA6   | <i>Es consciente de las distintas convenciones y normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.</i> |

## METODOLOGÍA DOCENTE

### Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El objetivo de la asignatura es desarrollar las destrezas comunicativas necesarias del alumno para que pueda comunicarse en su futuro profesional. Se centrarán las clases en la participación activa del alumno con trabajos prácticos en pareja además de ejercicios y prácticas individuales. Dichas actividades pueden incluir tareas escritas y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, debates en clase.

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollarán a través del trabajo individual, en pareja o en grupo, a partir de los temas propuestos en el manual así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.

A continuación se detallan las distintas actividades dentro y fuera del aula y las competencias que se espera desarrollar con ellas.

| Actividades formativas                                      | Competencias                             | Porcentaje de presencialidad |
|---|--|------------------------------|
| Lecciones de carácter expositivo <b>(AF1)</b>               | CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22, | 100%                         |
| Ejercicios prácticos y resolución de problemas <b>(AF2)</b> | CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22  | 35%                          |
| Trabajos individuales / grupales <b>(AF3)</b>               | CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22, | 12%                          |
| Exposición individuales / colectivos <b>(AF4)</b>           | CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22  | 50%                          |
| Estudio personal y documentación <b>(AF5)</b>               | CGI4, CGS18, CGS22                       | 0%                           |

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

### Tema 1: La familia

#### 1.1 Contenidos léxicos

- La familia
- Los famosos
- Mi Blog

#### 1.2 Contenidos lingüísticos

- La interrogación
- El pasado reciente y el futuro próximo
- Los pronombres tónicos
- Las preposiciones "à", "en", "au", "aux" delante de un país o una ciudad

#### 1.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión oral: rellenar datos personales
- Comprensión escrita: leer un anuncio
- Producción oral: presentarse, hablar de sus principales actividades
- Producción escrita: presentarse a través de un texto. presentar a otra persona

### Tema 2: Los demás

#### 2.1 Contenidos léxicos

- Los parisinos
- La apariencia física y la moda
- Los adolescentes

#### 2.2 Contenidos lingüísticos

- Los pronombres relativos "qui" y "que"
- El lugar y la concordancia del adjetivo
- Los pronombres demostrativos
- El condicional presente

#### 2.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión oral: entender una conversación por la radio
- Comprensión escrita: entender un anuncio publicitario
- Producción oral: expresar un deseo
- Producción escrita: dar su opinión sobre la moda

### Tema 3: La vivienda

#### B3.1 Contenidos léxicos

- La vivienda
- Destino Montpellier, Lille, Lyon y Toulouse

#### 3.2 Contenidos lingüísticos

- Los pronombres relativos "où" y "dont"
- La comparación
- El superlativo
- Los pronombres posesivos

#### 3.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión oral: entender una encuesta
- Comprensión escrita: entender un anuncio inmobiliario
- Producción oral: describir su vivienda

- Producción escrita: presentar una ciudad RI  
MESTRE

#### **Tema 4: La salud**

##### 4.1 Contenidos léxicos

- La salud y los problemas de salud
- Una dieta saludable
- El deporte

##### 4.2 Contenidos lingüísticos

- La hipótesis irreal
- Los pronombres "en" y "y"
- El presente del subjuntivo

##### 4.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión oral: encuesta sobre la salud de los franceses
- Comprensión escrita: correo de lectores
- Producción oral: hablar de sus costumbres alimenticias
- Producción escrita: respuesta al correo de los lectores

#### **Tema 5: El mundo laboral**

##### 5.1 Contenidos léxicos

- El paro
- Las mujeres y el trabajo
- Estudiar en el extranjero

##### 5.2 Contenidos lingüísticos

- El pretérito perfecto y el imperfecto
- Los adverbios
- Los indicadores de tiempo "depuis", "il y a"

##### 5.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión escrita: leer una oferta de trabajo
- Producción oral: entrevista de trabajo, hablar de su experiencia profesional
- Producción escrita: redactar un curriculum vitae

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

### Asistencia

De acuerdo con el Artículo 93 del Reglamento General, la inasistencia a más de un tercio de las horas presenciales sin tener una dispensa de escolaridad expedida por su Facultad/Escuela, puede tener como consecuencia la imposibilidad de que el alumno se presente al examen final. Como consecuencia de la aplicación de esta norma, el alumno figurará como "No presentado" en el acta de la convocatoria ordinaria.

| Actividades de evaluación  | CRITERIOS   | PESO       |
|--|---|------------|
| Examen escrito (SE1)   | <ul style="list-style-type: none"><li>- Evaluación de los conocimientos.</li><li>- Corrección gramatical y estructural</li><li>- Contenido y calidad de la redacción</li></ul>  | <b>50%</b> |
| Evaluación de ejercicios prácticos / Resolución de problemas (SE2) | <ul style="list-style-type: none"><li>- Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos</li><li>- Entrega puntual</li><li>- Calidad de presentación</li><li>- Corrección gramatical y estructural</li><li>- Calidad del contenido</li></ul> | <b>20%</b> |
| Evaluación de exposiciones individuales / grupales (SE3)           | <ul style="list-style-type: none"><li>- Aplicación de las nociones teóricas estudiadas</li><li>- Corrección gramatical y estructural</li><li>- Contenido y calidad del trabajo</li></ul>  | <b>15%</b> |
| Participación activa del alumno en el aula (SE5)                   | <ul style="list-style-type: none"><li>- Asistencia a clase y participación activa</li><li>- Participación en debates</li><li>- Expresión oral en francés</li></ul>  | <b>15%</b> |

| RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| Horas presenciales                  | Horas no presenciales |
| 60                                  | 90                    |

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

|  |
|--|
| <b>Bibliografía Básica</b>   |
| <b>Libros de texto</b>   |
| Libro de texto: <i>Le nouveau Taxi A2</i> , HACHETTE, 2009.  |
| <b>Artículos</b>   |
| <a href="http://www.20minutes.fr">www.20minutes.fr</a><br><a href="http://www.leparisien.fr">www.leparisien.fr</a>   |
| <b>Páginas web</b>   |
| <a href="http://www.lepointdufle.net">www.lepointdufle.net</a> (recursos amplios para aprender francés)<br><a href="http://www.bonjourdefrance.com">www.bonjourdefrance.com</a> (vocabulario, gramática, comprensión escrita...)<br><a href="http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/index.asp">http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/index.asp</a> (escuchar un telediario en « français facile »)<br><a href="http://www.ciep.fr/delfdalf">www.ciep.fr/delfdalf</a> (exámenes oficiales)<br><a href="http://www.tv5.org">www.tv5.org</a> (televisión francófona) |
| <b>Bibliografía Complementaria</b>   |
| <b>Libros de texto</b>   |
| <i>Grammaire progressive du français</i> – Niveau intermédiaire, CLÉ INTERNATIONAL<br><i>Exercices de vocabulaire en contexte</i> - Niveau intermédiaire HACHETTE<br><i>Diccionario francés – español</i> (Larousse)   |

